



## 9. ANKARA JAPON FİMLERİ FESTİVALİ

### 9th ANKARA JAPANESE FILM FESTIVAL

\* Giriş Ücretsizdir.  
\* Filmler Türkçe Altyazılıdır.



1 - 4 Şubat / February 2012  
Goethe - Institut Ankara

Bu festival Japonya Büyükelçiliği, The Japan Foundation ve Goethe-Institut Ankara'nın işbirliği ile düzenlenmiştir. This festival has been co-organized by the Embassy of Japan in Turkey, The Japan Foundation and Goethe-Institut Ankara.

## PROGRAM

### 1 Şubat / February 2012, Çarşamba / Wednesday

- 17:30 İyi Uçuşlar / Happy Flight
- 19:30 Noriben - Şansın Tarifi / The Recipe For Fortune

### 2 Şubat / February 2012, Perşembe / Thursday

- 17:30 Kappa Ve Sampei / Kappa And Sampei
- 19:30 Bir Yaz Rüyası / A Midsummer's Okinawan Dream

### 3 Şubat / February 2012, Cuma / Friday

- 17:30 Bizim Unutulmaz Günlerimiz / Our Wonderful Days
- 19:30 Bir Milyon Yen Kazanan Kız / One Million Year

### 4 Şubat / February 2012, Cumartesi / Saturday

- 13:00 Rengarenk / Colorful
- 15:15 Küçük Cadi Kiki / Kiki's Delivery Service
- 17:15 Güney Kutbundaki Aşçı / The Chef Of South Polar

- Tüm filmler Japonca seslendirmeli olup Türkçe ve İngilizce\* altyazılıdır. All films are in Japanese and subtitled in Turkish and English\*.

\* "Küçük Cadi Kiki" ve "Bizim Unutulmaz Günlerimiz" filmlerinin İngilizce altyazısı yoktur. / "Kiki's Delivery Service" and "Our Wonderful Days" are not subtitled in English.

- Filmlere giriş serbesttir. / Free entrance.



Yer / Venue: Goethe - Institut Ankara  
Atatürk Bulvarı No. 131, Bakanlıklar - ANKARA

www.tr.emb-japan.go.jp facebook.com/japonyabuyukelciligi

"Kimjin" Majiru ile tekrar karşılaşır. Majiru'nun görevi insanları kutsayıp ada ve Yuriko'yu korumaktır. Yuriko adaya döner dönmez adayı geliştirmek için uğraşan hırslı köy muhtarı ve Tokyo'dan onu takip eden eski sevgilisinin arasında şaşkına döner. Majiru, aşk ikisini kullanarak mücadele eder.

A bold adaptation of the Shakespeare classic by Nakae Yuji, director of Nabbie's Love (Nabbie no Koi). Exhausted from her romance in Tokyo, Yuriko (Shibamoto Yuki) returns to her hometown on Yugafu Island and reunites with the spirit ("Kimjin") Majiru (Kurashita Honami). Majiru's duty is to bless mortals, and to protect the island and Yuriko. Things start to get hectic as soon as she arrives. Not only does she find herself embroiled in the mayor's treacherous plans to develop the island, but her ex-boyfriend pursues her home, too. Majiru does his absolute best using a secret love potion.

### KAPPA VE SAMPEİ / KAPPA AND SAMPEI



**Yönetmen/Director:** Toshio Hirata  
**Seslendirenler/Cast (Voice):** Jo Shishido, Chieko Matsubara, Norihei Milki, Yuri Osawa  
**Yapım/Production:** 1993, Renkli/Color, 90 dakika/minutes

**Özet/Synopsis:** Dedesi Jubei ile dağlarda yaşayan bir erkek çocuğu olan Sampei'ye, dış görüntüsü "Kappa (Japonya'da suda yaşadığına inanılan efsanevi su canlısı)"ya benzediği için okulda arkadaşları tarafından "Kappa" adı verilir, fakat kendisi yüzme konusunda hiç iyi

değildir. Ancak okulda düzenlenecek olan yüzme yarışmasında birinci olana Tokyo seyahat ödülü verileceğini öğrenen Sampei, Tokyo'da yaşayan annesini çok özlediği için yarışmayı kazanmayı hedefleyerek nehirde gizlice antrenman yapmaya devam ederken, bir gün akıntıya kapılır. Sampei kendine geldiğinde kendisini "Kappa"dünyasında bulur. "Kappa" olan Gataro ile arkadaş olan Sampei, onunla birlikte insan dünyasına döner. İki arkadaş, kayıp olan Sampei'nin annesini bulmak için şeytanların saklandığı Onikubi Dağı'na gider.

Sampei is a boy living in the mountains along with his grandfather Jubei. Despite being jeered at by his classmates for looking like a "kappa", he is not good at swimming. One day, Sampei's school announces that it will hold a swimming race with the top prize being an all-expenses paid trip to the big city of Tokyo. Sampei resolves to enter the contest so that he can have the chance to visit Tokyo and meet with his mother. One day he goes adrift while practicing at the river and finds himself in the magical realm of the "kappa". He becomes friend with one of the kappa, Gataro, and comes back to the earth together. They go to Onikubi Mountain where the monsters hide, in order to find his lost mother.

### İYİ UÇUŞLAR / HAPPY FLIGHT



**Yönetmen/Director:** Shinobu Yaguchi  
**Oyuncular/Cast :** Seiichi Tanabe, Saburo Tokiko Tokito, Haruka Ayase, Shinobu Terashima Terajima  
**Yapım/Production:** 2008, Renkli/Color, 103 dakika/minutes

**Özet/Synopsis:**Japonya'dan Honolulu'ya hareket eden 1980 sefer sayılı uçuş, yardımcı pilot Suzuki'nin kapitan

pilotluğa yükselmesi için son sınavı olacaktır. Aynı zamanda hostes Saito'nun ise ilk uluslararası uçuşudur. Fakat kalkıştan hemen sonra uçak bir kuşa çarpar ve uçakta problem çıkar. Uçak, acilen Japonya'ya dönmek zorunda kalır.

A co-pilot Suzuki is on assessed flight from Japan to Honolulu, that will determine whether he gets promoted to the rank of pilot. However, an emergency situation occurs! A rookie cabin attendant Saito also brings chaos from the strain. Will this flight safely arrive at Honolulu?



Japonya Büyükelçiliği  
Embassy of Japan

## RENGARENK / COLORFUL

**Yönetmen/Director:** Keiichi Hara  
**Seslendirenler/Cast (Voice):** Kazato Tomizawa, Aoi Miyazaki, Akina Minami

**Yapım/Production:** 2009, Renkli/Color, 125 dakika/minutes



© 2010 Fuji Television Network Inc. / Sunrise Inc. / Dentsu Inc. / Aniplex Inc. / Sony Music Entertainment (Japan) Inc. / Toho Co., Ltd. All Rights Reserved.

**Özet/Synopsis:** Bir genç erkek melek, suç işledikten sonra başıboş dolaşan bir ruha, dünyaya dönerek yeniden yaşamaya gayret etme hakkı kazandığını anlatır. Büyük bir suç işlemiş olduğu söylenen "ruh", sınıfın en tembeli, hiç arkadaşı olmayan, tek eğlencesi okuldan sonra sanat kulübünde resim yapmak olan Makoto Kobayashi isimli bir gencin bedenine yerleşecektir. Bir yabancı'nın bedenine misafir olmanın rahatlığıyla, gayrimeşru ilişkisi olan annesine, yalnız insanların iyiliğini önemseyen iyimser babasına, derslerinde çok başarılı olan ve onu aşağılayan ağabeyinin küskün tavırlarına karşı koymasının ardından bir gerçeğin farkına varmaya başlar.

*A dead soul is given a chance to return to life by possessing a young middle school student. The possessed boy, named Makoto Kobayashi, is a gifted painter, but he has no friends and mainly sticks to himself. As the once dead soul adapts to its new body's life, it starts to discover the facts.*

## GÜNEY KUTBUNDAKİ AŞÇI / THE CHEF OF SOUTH POLAR



© 2009 "The Chef of South Polar" Film Partners

**Yönetmen/Director:** Shuichi Okita  
**Oyuncular/Cast:** Masato Sakai, Namase Katsuhisa, Kitaro, Naomi Nishida  
**Yapım/Production:** 2009, Renkli/Color, 125 dakika/minutes

**Özet/Synopsis:** Sahil Güvenlik Teşkilatı'nda aşçı olarak çalışan Nishimura, güney kutbundaki Dome Fuji Araştırma

İstasyonu'nda görevlendirilir. Penguen ve foklan saymazsak, virüslerin bile yaşamadığı güney kutbunda tek eğlencenin yemek yemek olduğu söylenebilir. Nishimura özellikle lüks yemek malzemeleri kullanarak, eğlenceden yoksun gözlem ekibini en iyi şekilde ağırlar. Japonya'dan çok uzaklarda bulunan Nishimura manevi desteği ailesinde bulur. Ancak bir gün kızından gelen faks mesajı onu çok şaşırtır: "Babam gittiğinden beri her gün eğleneli geçiyor."

*Nishimura who has been working as a cook at the Maritime Safety Agency, has been dispatched to The Fuji Dome Research Station in the south polar. The only entertainment was almost food in south polar, where except penguins and seals, even the viruses couldn't live long. Nishimura uses especially luxurious ingredients and prepares different delicacy for the staff, giving them a bit of pleasure. Nishimura gets the moral support from his family, while he is far away from Japan. But one day he receives a shocking fax message from his daughter saying: "Every day is fun since daddy has gone away."*

## BİZİM UNUTULMAZ GÜNLERİMİZ / OUR WONDERFUL DAYS



© 2009 "Our Wonderful Days" Film Partners

**Yönetmen/Director:** Yoshiko Hashida  
**Oyuncular/Cast:** Naoto Takenaka, Shin Takuma, Junichi Inagaki, Akira Saito, Yasunori Dandaya  
**Yapım/Production:** 2009, Renkli/Color, 112 dakika/minutes

**Özet/Synopsis:** "Erkek, 53 yaşında, son evrede safrakesesi kanseri..." safrakesesi taşı ameliyatı için hastaneye yatan Toru Fujioka, tesadüfen doktorunun sözünü dinlerken donakalır. Taburcu olduktan sonra eşi Shoko ile birlikte oğlunun okul festivaline giden Toru, burada okul orkestrasını gördüğünde gençliğinde kendisinin arkadaşlarıyla oluşturduğu "Shirakanzu Orkestrası"nı hatırlar. Toru'nun "ailesine sesini bırakmak" isteği eski orkestra arkadaşlarını da harekete geçirir. Böylece arkadaşları ve onları ailelerini içine alan "Bizim Harika Günlerimiz" başlar.

*When Toru Fujioka learns that he has cancer, he begins to reflect back on his life and gets carried away with memories of the best time of his life – when he belonged to a band in his senior high school, then a young man full of energy and vitality. Hence Fujioka decides to dedicate "one final performance" to his family, and reunites with his old friends to revive the band as they eagerly head off in pursuit of their goal of appearing on-stage in a music competition.*

## KÜÇÜK CADİ KİKİ / KIKI'S DELIVERY SERVICE

**Yönetmen/Director:** Hayao Miyazaki  
**Seslendirenler/Cast (Voice):** Minami Takayama, Rei Sakuma, Kappei Yamaguchi  
**Yapım/Production:** 1989, Renkli/Color, 112 dakika/minutes



**Özet/Synopsis:** 13 yaşına basan cadıların kendi evlerinden ayrılarak başka bir kasabada bir yıl staj yapmaları kuralı bulunmaktadır. 13 yaşına basan küçük cadı Kiki de bu kurala uyarak kara kedi Jiji ile birlikte Koriko kasabasına iner. Kiki, onu beğenen fırıncı kadının dükkânında çalışmaya ve evlere paket servisi yapmaya başlar. Yeni bir hayat, sevinçler, hatalar, hayal kırıklıkları ile planöre meraklı genç Tombo'yla karşılaşması onu beklemektedir. Şehir yaşamına doğru yola çıkmış bir cadının kendi ayakları üzerinde durmasının hikâyesi anlatılmaktadır.

*When an apprentice witch turns thirteen, she must leave her home in order to hone her craft. Kiki, a 13 year old witch, sets out for adventure with her cat Jiji. They settle in a town called Koriko, where Kiki starts to work for a bakery and establishes her own delivery service. A new life full of happiness, mistakes or disappointments is waiting for her. She meets a friend, Tombo who is crazy about human-powered aircraft.*

## BİR MİLYON YEN KAZANAN KIZ / ONE MILLION YEN GIRL

**Yönetmen/Director:** Yuki Tanada  
**Oyuncular/Cast:** Yu Aoi, Mirai Moriyama, Taki Pierre, Terunosuke Takezai  
**Yapım/Production:** 2008, Renkli/Color, 121 dk/minutes

**Özet/Synopsis:** İki yıllık yüksekokuldan mezun olduktan sonra, yan zamanlı olarak çalışmaya devam eden Suzuko, iş arkadaşının aynı evde yaşama teklifini kabul ederek ailesiyle oturduğu evden ayrılmaya karar verir. Fakat garip bir durum sonucu bir olaya karışır, sabıka alır. Suzuko, ailesine "Bir milyon yen biriktirdikten sonra evden çıkacağını" söyleyerek, aynı zamanda birkaç yan zamanlı işte var gücüyle çalışmaya başlar. Bir süre sonra evi terk eden Suzuko, sahil kenarındaki bir kasabaya gider ve bir plaj tesisinde çalışmaya başlar. Ama bir milyon yen biriktirir biriktirmez hemen bir sonraki yere doğru hareket eder.

*Suzuko who graduates form a 2-year college starts to work part-time. Her friend at work offers her to share a house, then, she accepts and decides to move from the family house. Some strange things happen and she gets prison sentence. She determines to move as soon as she saves one million yen, and starts to work for many part-time jobs at the same time. Sometime later Suzuko moves to a sea-side town and works at a resort hotel. But after she saves one million yen, she hits the road.*



© 2008 "One Million Yen Girl" Film Partners

## NORIBEN-Şansın Tarifi / THE RECIPE FOR FORTUNE



© 2009 NONCHAN NORIBEN FILM ASSOCIATION

**Yönetmen/Director:** Akira Ogata  
**Oyuncular/Cast:** Manami Konishi, Yoshitoku Okada, Jun Murakami, Rio Sakaki  
**Yapım/Production:** 2009, Renkli/Color, 107 dakika/minutes

**Özet/Synopsis:** Tokyo'nun eski bir mahallesinde büyüyen Komaki, kendisini yazar olarak tanıtan eşi Noriaki'nin kötü davranışlarından bıkmış, tek kız çocuğu olan Mariko ile annesi Fumiyo'nun oturduğu eve döner. Yeni bir hayata başlamak için iş aramaya başlayan Komaki, pek tecrübeli olmadığı için zorluklarla karşılaşır. Bir gün Komaki'nin hazırladığı özel NORIBEN (yosunlu pilav), Mariko'nun gittiği anaokulunda çok popüler olur. Komaki, ucuz ve lezzetli paket yemekleri sunan bir dükkan açmaya karar verir ve lezzetli yemekler sunan lokanta "TOTOYA"nın sahibi Totani'ye gidip "TOTOYA"da çırağ olarak çalışmak için onu ikna eder.

*Komaki is bored of bad behaviors of her husband, an aspiring writer, and along with her daughter Mariko, moves back to her mother Fumiyo's house in Tokyo's old district. As she is not experienced at work, she meets some difficulties to find a job. One day, NORIBEN (rice with seaweed) which Komaki prepared for Mariko's kindergarten becomes very popular. Komaki decides to open her own lunch box shop. She visits Totani, who is the owner of delicious restaurant TOTOYA, and persuades him to accept her as the apprentice.*

## BİR YAZ RÜYASI / A MIDSUMMER'S OKINAWAN DREAM



© 2009 "Midsummer's Okinawan Dream" partners

**Yönetmen/Director:** Yuji Nakae  
**Oyuncular/Cast:** Yuki Shibamoto, Honami Kurashita, Tomi Taira, Susumu Taira  
**Yapım/Production:** 2009, Renkli/Color, 105 dakika/minutes

**Özet/Synopsis:** Shakespeare'in klasik eserinden cesurca derlenmiş fantezi bir eser. Yuriko, Tokyo'daki aşk hayatından yorulup memleketi Yugafu adasına döner ve